

УДК 372.881.111.1

Л. Д. Михеева,факультет иностранных языков,
Омский государственный педагогический университет
Научный руководитель: канд. пед. наук, доц. Т. В. Милюшенко

Лингвистический корпус как средство совершенствования грамматических умений на среднем этапе обучения

В статье рассматриваются особенности организации работы по совершенствованию грамматических умений с использованием лингвистического корпуса. Проанализированы различные подходы к определению данного понятия, обоснован выбор сервиса конкорданс для разработки методических рекомендаций по работе с программой, а также прописан алгоритм использования при совершенствовании иноязычных грамматических явлений. Раскрыты проблемы и достижения в сфере применения лингвистического корпуса на уроках иностранного языка.

Ключевые слова: Британский национальный корпус, грамматические умения, конкорданс, лингвистический корпус.

На сегодняшний день в государстве уделяется большое внимание системе образования. ФГОС ООО определяет основную цель обучения иностранному языку на среднем этапе как формирование грамматических навыков, выступающих одними из элементов иноязычной коммуникативной компетенции. По мере развития компетенции учащийся может выстраивать свои мысли как в письменной, так и в устной форме согласно языковым нормам. И наиболее эффективный способ обучения построению речевого высказывания, по мнению П. В. Сыроева, — использование корпуса образцовых аутентичных текстов, которые представляют собой коммуникационные модели (образцы) речевого поведения [5, с. 100]. Таким образом, корпусная лингвистика на сегодняшний день представляет собой информационный ресурс, который может быть внедрён в школьный урок как средство, способствующее не только развитию учебно-познавательных умений учащихся, но и совершенствованию грамматической стороны их речи в изучаемом языке. Дальнейшее развитие лингвистического корпуса при обучении иностранному языку, в частности в средней школе, определяет актуальность данного исследования.

Цель проведенного исследования — теоретическое обоснование и разработка технологии использования лингвистического корпуса для формирования грамматических навыков учащихся на среднем этапе обучения.

Точного определения термина «лингвистический корпус» в настоящее время нет ни в зару-

бежной, ни в отечественной практике [2, с. 246]. Специалистами и исследователями в области лингвистики предлагаются различные модификации трактовки данного понятия. П. В. Сыроев определяет лингвистический корпус как «...массив текстов, собранных в единую систему по определенным признакам (языку, жанру, времени создания текста, автору и т. п.) и снабженных поисковой системой» [5, с. 99]. Лингвистический корпус включает как письменные тексты, так и транскрипты радио- и телепередач [4, с. 277–278].

На основании анкетирования учащихся и преподавателей английского языка мы выяснили, что данная технология не применяется в процессе обучения в средней школе, но учителя хотели бы ознакомиться с данной технологией и попробовать применять её на уроках английского языка. Анализ учебно-методического комплекса показал, что данное пособие не располагает достаточными упражнениями, направленными на отработку грамматических явлений, тем самым дает возможность для применения технологии лингвистического корпуса в учебных целях.

Одна из возможностей использования лингвистического корпуса как средства формирования у учащихся грамматических навыков — конкорданс. П. В. Сыроев рассматривает конкорданс как программу, позволяющую анализировать большие объемы текста путем поиска запрашиваемого слова в корпусе. В интернете существует множество корпусов, которые можно использовать для анализа словоупотребления или грамматического

строю языка, пользователю необходимо выбрать конкретный лингвистический корпус для решения учебных/научных задач. Наиболее подходящим для выявления различий в использовании глаголов, например, *stare* и *gaze* в современном английском языке будет Британский национальный корпус [6]. При этом, по мнению множества специалистов, включая Н. Н. Кондакову и Е. И. Зиминову, Британский национальный корпус (British National Corpus) универсален и считается общепризнанным образцом, работающим в свободном доступе [3, с. 318].

Для повышения результативности процесса усвоения и закрепления новых грамматических структур необходимо дополнить материалы учебника комплексом упражнений с применением лингвистического корпуса, на выполнение которых учащимся будет отведено аудиторное или внеаудиторное время [1, с. 149].

Инструкция для преподавателя по работе с лингвистическим корпусом, в частности с программой конкорданс, может быть представлена следующим образом:

1. Перейти по ссылке <https://corpus.byu.edu/bnc/> на официальный сайт Британского лингвистического корпуса (British National Corpus).

2. Пройти регистрацию.

3. С помощью опции «SEARCH» найти интересное слово/словосочетание или конструкцию.

4. Произвести поиск с помощью опции «Find matching strings» в открывшемся окне. В разделе «FREQUENCY» осуществить работу с текстами. Также можно посмотреть, как употреблено слово в предложении в разделе «CONTEXT». Программа конкорданс производит поиск заданного слова в текстах и выдает на экран страницу.

5. Из представленной подборки текстов выбрать содержательные, соответствующие уровню учащихся предложения для дальнейшей работы.

Необходимо отметить, что на первом занятии преподаватель разъясняет учащимся алгоритм работы, но в дальнейшем возможна самостоятельная работа учащихся с корпусом.

Данный процесс требует больше временных затрат и потому может привести к снижению эффективности выполнения упражнения. Исходя из этого, для наибольшей продуктивности учителям стоит заранее составлять задания, находить требующиеся слова или словосочетания и грамматические конструкции, выбирать из представленных примеров наиболее подходящие.

Вне зависимости от выбранного типа упражнений процесс применения корпуса разделён на такие этапы, как:

1. Подготовительный: регистрация, выбор грамматического явления (модальных глаголов *must/should/have to*), разработка упражнений.

2. Деятельностный: рекомендации учителя по выполнению задания для учащихся, разделение учащихся на три группы (каждой группе достаётся один из модальных глаголов), ознакомление учащихся с результатами поиска в корпусе с помощью программы конкорданс, обсуждение результатов исследовательской деятельности в группах.

3. Заключительный.

4. Вывод правила.

5. Оценка деятельности.

Результаты работы с модальными глаголами сведены в таблицу.

Результаты работы с модальными глаголами *must, have to, should*

Modal verb	Function	Structure	Examples
MUST			
HAVE TO			
SHOULD			

В каждом из указанных этапов может быть выделено установленное количество последовательно выполняемых шагов, определены действия как учителя, так и учащихся на каждой ступени рассматриваемого этапа.

Данный ряд этапов применим при работе независимо от их вида со всеми заданиями. Действия учителя и учащихся различны только на этапе регистрации и не зависят от вида упражнения. Таким образом, целесообразно перейти к составлению инструкции и заданий текстов отдельно для каждого вида упражнения непосредственно с использованием лингвистического корпуса.

Учащиеся делятся на три группы (каждой группе раздается карточка с модальными глаголами *must/have to* или *should*).

Работа с модальными глаголами выполняется в три этапа:

1. Определение функции модального глагола в предложении.

2. Определение структуры (как построить повествовательное/вопросительное предложение).

3. Выполнение упражнений на закрепление материала.

Работа в рамках данного исследования направлена на формирование грамматических навыков учащихся на среднем этапе обучения с помощью лингвистического корпуса.

Необходимо отметить, что лингвистические корпуса являются междисциплинарными,

гибкими, аутентичными и дают возможность учащимся работать самостоятельно, а это, в свою очередь, считается важным условием для эффективной реализации современной парадигмы в образовании, которая делает акцент на исследовательскую деятельность учащихся, что отражено и во ФГОС.

Подводя итоги, необходимо отметить, что применение такой технологии, как лингвистический корпус, позволяет улучшить процесс обучения иностранным языкам. Опираясь на примеры из

лингвистического корпуса, преподаватель может разрабатывать различного рода задания проблемного характера, развивая при этом языковую догадку и стимулируя самостоятельную работу учащихся. В данной статье мы обосновали возможности данной технологии, представили ряд рекомендаций по внедрению технологии использования лингвистического корпуса в процесс обучения грамматике, что, в свою очередь, позволяет простроить процесс обучения иноязычным умениям более эффективно.

1. Баранов А. Н. Корпусная лингвистика // Баранов А. Н. Введение в прикладную лингвистику : учеб. пособие. — М. : Едиториал УРСС, 2003. — С. 112–137.

2. Гальскова Н. Д., Гез Н. И. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика : учеб. пособие. — М. : Академия, 2006. — 336 с.

3. Кондакова Н. Н., Зимица Е. И. Использование интернет-технологий в методике преподавания иностранных языков // Социально-экономические явления и процессы. — 2011. — № 11 (33). — С. 317–321.

4. Мамонтова В. В. Корпусная лингвистика и лингвистические корпуса // Язык. Текст. Дискурс. — 2007. — № 5. — С. 275–283.

5. Сысоев П. В. Лингвистический корпус в методике обучения иностранным языкам // Язык и культура. — 2010. — № 1 (9). — С. 99–111.

6. British National Corpus. — URL: <https://corpus.byu.edu/bnc> (дата обращения: 11.02.2020).